

**Art. 8.** De bosbediende die tijdens ten minste dertig kalenderdagen belast is met het interimaat van een vacant district of van een district waarvan de titularis afwezig is om andere redenen dan de jaarlijkse vakantie, krijgt een twaalfde van de jaarlijkse vergoeding wegens rondreiskosten betreffende het district waar hij het interimaat waarneemt per groep van dertig kalenderdagen. Een daarmee overeenstemmend bedrag wordt afgetrokken van de vergoeding wegens rondreiskosten van de bosbediende van een dienst in het district waarvan in een interim wordt voorzien.

Het recht op de overdracht van de rondreispunten wordt niet onderbroken door een vakantie-, ziekte- of compensatieverlof van minder dan vijftien dagen genomen door de interimaris.

**Art. 9.** De vergoeding wegens rondreiskosten wordt driemaandelijks vereffend na het verstrijken van de termijn. Het gedeelte van de vergoeding dat overeenstemt met de door de Directie herverdeelde punten, waarvan sprake in artikel 3, punt C, wordt volledig vereffend aan het einde van het vierde trimester.

Als een groep van dertig interimaat-kalenderdagen en twee trimesters elkaar overlappen, wordt het supplement betreffende het interimaat vereffend tegen het tarief dat van kracht is op de laatste dag van het trimester waarvoor de vergoeding vereffend wordt. Hetzelfde geldt voor de overeenstemmende vermindering van de vergoeding toegekend aan de bosbediende die afwezig is wegens ziekte en voor wiens district in een interimaat wordt voorzien.

De vergoeding wegens rondreiskosten wordt verminderd voor de bedienden die een dienstvoertuig hebben naar rata van de perioden waar het voertuig hen ter beschikking wordt gesteld. Een uitzondering wordt gemaakt wanneer het gaat om een voertuig dat ter beschikking wordt gesteld van bedienden die door de rol belast zijn met de bewaking of met de dag- en nachtdienst.

De vergoeding wordt niet toegekend aan de bedienden die belast zijn met bijzondere diensten. Ze komen echter wel in aanmerking voor de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten.

Binnen de grenzen van het voertuigenpark, mag een dienstvoertuig toegekend worden aan de bedienden die wensen er gebruik van te maken en in de dalende volgorde van de punten.

**Art. 10.** Opgeheven worden :

1° het besluit van de Koninklijke Prins van 10 juli 1951 waarbij de bosbeambten en -bedienden van de Oostkantons de toelating verleend wordt om tegen vergoeding deel te nemen aan de uitvoering van boswerken en aan de voorbereiding van de verkoop van bosprodukten in opdracht van de gemeenten;

2° het koninklijk besluit van 1 augustus 1960 waarbij de provincies, de gemeenten en de overheidsinstellingen die hen ondergeschikt zijn vergoedingen mogen uitkeren aan de bedienden van het Bestuur Waters en Bossen;

3° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 juni 1985 waarbij de toekenning van een toelage wegens rondreiskosten aan de bosbeambten, leden van het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt geregeld, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 15 mei 1986 en 25 maart 1993.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

**Art. 12.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME



F. 98 — 3284

[C — 98/27665]

**19 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêt, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 mars 1993;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'administration forestière;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 août 1998;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu le protocole n° 278 du Comité de secteur n° XVI, en date du 18 septembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 1997, du décret du 18 juillet 1996 modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier en ce qui concerne la contribution des communes, des établissements publics et des propriétaires de bois indivis aux frais de conservation et de régie, décret qui a abrogé le régime de la prise en charge par les pouvoirs publics subordonnés des frais de régie et de surveillance exposés par les préposés forestiers;

Considérant la nécessité de procéder à la simplification de la liquidation des allocations d'intérim par le service gestionnaire du crédit budgétaire relatif à l'allocation d'intérim et aux indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts du Ministère de la Région wallonne;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne, l'article 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le bénéfice des allocations visées à l'article 1<sup>er</sup> n'est octroyé que lorsque la durée de l'intérim atteint au moins quatre jours consécutifs.

Les jours de congé annuel de vacances et de congé pour cause de maladie ou d'infirmité, d'une durée continue de plus de quinze jours, sont entièrement déduits de la durée de l'intérim. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

D. 98 — 3284

[C - 98/27665]

**19. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Interimszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienststellen des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Vergütungen für Aufenthaltskosten der Personalmitglieder der Ministerien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur allgemeinen Regelung der Vergütungen und Zulagen gleich welcher Art, die dem Personal der Ministerien gewährt werden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Interimszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienststellen des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. März 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung;

Aufgrund des am 16. Juli 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. August 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers der Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 278 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 18. September 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung des Inkrafttretens am 1. Januar 1997 des Dekrets vom 18. Juli 1996 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, was die Beteiligung der Gemeinden, der öffentlichen Einrichtungen und der Eigentümer von ungeteilten Wäldern an den Erhaltungs- und Regiekosten betrifft; dieses Dekret hat das System der Übernahme der von den Forstbediensteten ausgelegten Überwachungs- und Regiekosten durch die untergeordneten öffentlichen Behörden aufgehoben;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine Vereinfachung der Auszahlung der Interimszulagen an gewisse Personalmitglieder der Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region durch die Dienststelle, die die Haushaltsmittel in Sachen Interimszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten verwaltet, vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Im Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Interimszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienststellen des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region wird Artikel 2 durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - Der Genuß der in Artikel 1 erwähnten Zulagen wird nur gewährt, wenn die Dauer des Interims mindestens vier aufeinanderfolgende Tage erreicht.

Die Jahresurlaubstage und die Urlaubstage wegen Krankheit oder Gebrechen mit einer ununterbrochenen Dauer von mehr als fünfzehn Tagen werden von der Dauer des Interims ganz abgezogen.»

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam.

**Art. 3** - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

VERTALING

N. 98 — 3284

[C - 98/27665]

**19 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen, Jacht, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen, Jacht, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 maart 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 augustus 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het protocol nr. 278 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 18 september 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de inwerkingtreding, op 1 januari 1997, van het decreet van 18 juli 1996 tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek voor wat betreft de bijdrage van de gemeenten, de openbare instellingen en de eigenaars van onverdeelde bossen in de kosten van instandhouding en van beheer, decreet tot opheffing van de regeling waarbij de ondergeschikte openbare besturen de door de bosbedienden meegedeelde beheers- en bewakingskosten droegen;

Overwegende dat het noodzakelijk is te zorgen voor een eenvoudiger vereffening van de interimtoelagen door de beheersdienst van het budgettaire krediet betreffende de interimtoelagen en de vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige personeelsleden van de buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** In het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen, Jacht, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt het artikel 2 gewijzigd als volgt :

« Art. 2. Het genot van de in artikel 1 bedoelde toelagen wordt alleen toegekend als het interimaat ten minste vier opeenvolgende dagen duurt.

De dagen van jaarlijks vakantieverlof en van verlof wegens ziekte of gebrekkigheid met een duur van meer dan vijftien dagen, worden volkomen afgetrokken van de duur van het interimaat. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME